

we have to consider here two aspects of this phenomenon
hay que considerar aquí dos aspectos de este fenómeno

PERSONAL COMMENTS

so far as I know **que yo sepa**
 if I remember rightly **si no me acuerdo mal**
 if I am not mistaken **si no me equivoco**
 by this I do not mean... **con esto no quiero decir que...**

I think, for my part, that... **creo, por mi parte, que...**
 the way I see it **a mi modo de ver**
 in my view, opinion, etc. **a mi ver, parecer, juicio, entender**

I utterly fail to understand how **no acierto a explicarme cómo...**
 I am referring exclusively to **me refiero exclusivamente a...**

I feel it in my bones that **me da el corazón que...**
 I am confining myself to a few brief remarks **me limito a hacer unas breves observaciones**
 as far as I am concerned **por lo que a mí toca; en lo que a mí respecta**

I shall mention only—, as an example **me limitaré a mencionar... por vía de ejemplo**

I think it important **lo considero de importancia**

I am in favour of **soy partidario (-a) de...**

this problem has me stumped **este problema me tiene en un brete**

I have to limit the scope of my study **tengo que limitar el campo de mi estudio**

it lies for the moment outside the scope of my study **queda por ahora fuera de mi estudio**

it is obvious that by—I mean every time **es evidente que con—significo constantemente**

I could equally well say that... **igualmente podría decir que...**

I have said previously **ya he dicho anteriormente**
 as I have already said **como (según) ya he dicho**
 regarding—I have said enough **con respecto a—he dicho lo bastante**

the same reasons have prompted me to **las mismas razones me han movido a...**

I have referred repeatedly to **repetidamente me he referido a...**

I repeat **repito**

let us be content, then, to say **contentémonos, pues, con decir que...**

logically speaking **hablando en términos lógicos**

let us assume; for example **pongo por caso**

we have just seen that **acabamos de ver que...**

we know very well that **bien sabemos que...**

let us not forget that **no olvidemos que...**

let us observe moreover **notemos además...**

we have had occasion to observe more than once how **hemos tenido ocasión de notar más de una vez cómo...**

we can also affirm that **podemos afirmar también que...**

as we shall see at once **como veremos en seguida**

confining ourselves to our purpose, we shall observe **ciñéndonos a nuestro propósito, observaremos...**

from here on we are going to examine how **de aquí en adelante vamos a examinar cómo...**

as we shall see further on **como (según) veremos más adelante**

here is one factor **he aquí un factor**

here are a couple of examples **he aquí un par de ejemplos**

after what I have said, it is not necessary to insist **después de lo que llevo dicho, no hace falta insistir en que...**

for the reasons which I shall explain in the appropriate place,
I think it is useless to maintain that **por las razones
que expondré en lugar oportuno, creo que es inútil
mantener que . . .**

and here we have yet another proof of **y en esto tenemos
una prueba más de . . .**

with what I have said already it seems almost superfluous to
insist that **con lo que llevo dicho, huelga casi insistir
en que . . .**

for these reasons I think it necessary to **por estas causas
creo necesario + Infin.**

as can be seen from any of the examples I have cited so far
**como puede observarse en cualquiera de los ejemplos
que hasta ahora he aducido**

as a summary of what I have said on this matter . . . I shall
proceed now to deal with **como resumen de cuanto
llevo dicho sobre esta materia . . . pasaré a ocuparme
ahora de . . .**

when dealing with . . . we saw that if . . . **al tratar de . . .
hemos visto que si . . .**

we shall make use of explanations of this nature as and when
necessary **nos serviremos de explicaciones de este
carácter en la medida en que sean indispensables**

when discussing—I shall add some fresh observations on this
matter **al tratar de + noun añadiré nuevas obser-
vaciones sobre este asunto**

this distinction may appear worthless **esta distinción
puede parecer baladí**

this distinction is, in many cases, difficult to perceive **esta
distinción es, en muchos casos, difícil de percibir**

it is a question merely of the nuance **se trata sólo del
matiz**

even without having recourse to history . . . we can quote
modern cases **aun sin apelar a la historia . . . pode-
mos citar casos modernos**

and classical examples of it are not lacking **y no faltan
ejemplos clásicos de ello**

these are the bare facts **éstos son escuetamente los
hechos**

this argument does not hold water **este argumento se cae
por su base**

this is, in outline, the present situation **ésta es, a grandes
rasgos, la situación presente**

this argument rests on insufficient evidence **este razona-
miento se apoya en pruebas insuficientes**

this is a big step forward **éste es un gran paso hacia
adelante**

CAUSE AND EFFECT RELATIONSHIPS

the relationship between cause and effect **la relación de
causa a efecto**

consequently **por consiguiente; en consecuencia; de
consiguiente**

therefore **por esto; por eso; por tanto; por lo tanto**

for this reason **por esta causa; por esta razón**

hence it happens that **de aquí resulta que . . .**

so it happens that **de este modo resulta que . . .; así
resulta que . . .; así ocurre que . . .**

it is of the utmost importance, therefore, to try to **es de
suma importancia, por lo tanto, tratar de . . .**

consequently it is possible to ask why **por consiguiente
cabe preguntar por qué . . .**

for this reason it has been rightly said that **por esto se ha
dicho con razón que . . .**

from this it can be deduced that **de aquí se deduce que . . .**

from that it can be inferred that **de eso se infiere que . . .**

so it can be understood that **así se comprende que . . .**

for this reason it seems logical to **por esta razón parece
lógico + Infin.**

for this reason it is extremely doubtful whether it can be . . .
por esta causa es extremadamente dudoso que pueda ser . . .

therefore it is advisable to study at greater length **por esto conviene estudiar con más espacio . . .**

they have, consequently, a double role **tienen, por consiguiente, un doble papel**

hence there is no **de aquí que no haya . . .**

but not for this reason will it cease to be **pero no por ello dejará de ser . . .**

it must not be thought on account of this that **no debe creerse por ello que . . .**

it is impossible because of this to mark out fixed limits **por ello es imposible señalar límites fijos**

that is why it has been said that **por ello se ha dicho que . . .**

with all the more reason could it be said that **con mayor motivo podría decirse que . . .**

from the preceding argument we can draw the following general conclusion **según el razonamiento que antecede, podemos establecer la siguiente conclusión general**

similarly it would be absurd to say **por análoga razón sería disparatado decir . . .**

observation of many and various cases reveals that **la observación de múltiples casos revela que . . .**

which does not mean that they are to be despised **lo cual no quiere decir que sean desdeñables . . .**

although in . . . we can see . . . this gives us no right to think that . . . **aunque en . . . podamos ver . . . esto no nos autoriza para pensar que . . .**

there is no reason to be surprised that . . . **no hay motivo para sorprenderse de que + Subj.**

it will appear obvious that there is no reason to go on maintaining **parecerá evidente que no hay motivo para seguir manteniendo . . .**

these examples prove that . . . **estos ejemplos prueban que . . .**

for the sole purpose of **con el fin exclusivo de . . .**

there exist, then, limitations as regards the interpretation of **existen, pues, limitaciones, en cuanto a la interpretación de . . .**

whether through . . . or through **bien por . . . bien por . . .**

we can conclude that **podemos concluir que . . .**

we have to distinguish, therefore, between **hay que distinguir, por consiguiente, entre . . .**

IMPERSONAL EXPRESSIONS

(N.B. See in addition Part V, Grammar, 50b, 50c and 110)

it is necessary to bear in mind that . . . **es necesario (es preciso, es menester, hay que) tener en cuenta que . . .**

it is evident that **es patente que . . .; es visible que . . .**

rumour has it that **corre la voz que . . .**

it can happen that **puede ocurrir que . . .**

it is not to be wondered at that **no es de extrañar que + Subj.**

it is not at all strange that **nada tiene de extraño que + Subj.**

what is strange about . . .? **¿Qué tiene de extraño que + Subj.?**

it is seldom that . . . **es poco frecuente que + Subj.**

the usual thing is for . . . **lo corriente es que + Subj.**

this is as good as saying that **esto equivale a decir que . . .**

one must just point out **únicamente conviene hacer notar**

we must not lose sight of the fact that **conviene, pues, no perder de vista que . . .**

it would be more accurate to say that **más exacto sería decir que . . .**

it is indeed absurd to say that **es efectivamente disparatado decir que . . .**

in a general way it is said that	de un modo general se dice que . . .
it will not seem paradoxical to say that	no parecerá paradójico decir que . . .
it must be added, however, that	hay que añadir, sin embargo, que . . .
it must be remembered that	hay que recordar que . . .
it must be noted that	hay que notar que . . .
there is nothing wrong with (+ noun)	nada hay que objetar respecto a (+ noun)
there is no objection to (+ verb)	no hay inconveniente en . . . (+ verb)
notice that	nótese que . . .
note the difference that exists between	nótese la diferencia que existe entre . . .
note that it is in these cases possible	obsérvese que es en estos casos posible . . .
something similar is to be observed in	algo parecido puede observarse en . . .
here it is interesting to observe	aquí es interesante observar . . .
today there is a tendency to	hoy se tiende a . . .
there exists a clear tendency to	existe una clara tendencia a . . .
it seems sure, moreover, that	parece seguro, además, que . . .
it is also important to point out that	también importa señalar que . . .
it must not be thought that	no debe creerse que . . .
there are grounds for thinking that	cabe pensar que . . .
the possibilities are increasing that	aumentan las posibilidades de que + Subj.
it is worthy of note	es digno de notarse
it is sufficient that	basta con que + Subj.
it would be difficult now to	sería difícil ya + Infin.

nor is it necessary to suppose that	ni es necesario suponer que . . .
the case is constantly arising of	constantemente se da el caso de que + Subj.
it seems clear that	parece claro que . . .
to convince oneself of this it is sufficient to	para convencerse de ello basta . . .
suffice it to say for now that	baste decir por ahora que . . .
perhaps it would be enough to say simply	acaso bastaría decir sencillamente . . .
is it that?	¿es que . . .?
it is opportune to ask oneself whether	es oportuno preguntarse si . . .
it leaves no room for doubt	no ofrece lugar a dudas
if it were not for the fact that	si no fuera porque . . .
it is entirely out of the question	es del todo imposible
it is possible to distinguish	cabe distinguir

LINKAGES

it is one thing to . . . and another to	una cosa es . . . y otra . . .
although the more usual is for . . . it is not rare for . . .	aunque lo más frecuente es que . . . no es raro que + Subj.
on the contrary	por el contrario; al contrario
in general	por regla general; por lo general; en general; generalmente
on the other hand	por otra parte; por otro lado; en cambio
namely	a saber
that is; to wit	conviene a saber
that is to say	es decir
that is to say; or rather	o sea
or to put it another way	o dicho de otro modo
truth to tell	a decir verdad

likewise **de igual manera; de análoga manera; asimismo**
 commonly; usually **por lo común**
 ordinarily **de ordinario**
 apparently **al parecer; según parece**
 although . . . nevertheless **aunque . . . sin embargo**
 as usual **como de costumbre**
 and so **así pues . . .**
 now; now then **ahora bien**
 strictly **en rigor**
 but however that might be **pero de cualquier modo que fuese**
 in this respect; regarding this **a este respecto**
 it's the same with **lo mismo ocurre hablando de . . . ; lo mismo hemos de decir con respecto a . . .**
 whether they are or not **sean o no sean**
 either . . . or **bien . . . bien**
 as things now stand **en vista de cómo están las cosas**
 in fact **en efecto**
 well then; all right then **pues bien**
 quite simply; neither more nor less than **ni más ni menos que . . .**
 it is at bottom no more than **no es en el fondo más que . . .**
 if it were no more than a question of **si no se tratase más que de una cuestión de . . .**
 as is well known **como es sabido**
 properly so called **propiamente dicho**
 the same thing has happened with **no otra cosa ha ocurrido con . . .**
 this being so **siendo esto así**
 all the same; for all that **con todo**
 for the time being; under present circumstances **hoy por hoy**
 as a matter of fact **en realidad**
 for that matter **en cuanto a eso**

what with . . . and . . . **entre . . . y . . .**
 which serves as a starting-point for **que sirve de punto de partida para . . .**
 for some time now **de un tiempo a esta parte**

REMARKS IN CONCLUSION

as was stated in **según quedó dicho en**
 as was explained in **según quedó explicado en**
 as was pointed out in **según quedó indicado en**
 as was stated previously **como quedó dicho antes**
 after all **al fin y al cabo**
 we have still not dealt with **queda(n) todavía sin tratar**
 to sum up **en resumen; en resumidas cuentas; como resumen de lo expuesto**
 in short, finally **en suma**
 in a word **en una palabra**
 finally **finalmente**
 the definite conclusion is reached that **se llega a la conclusión definitiva de que . . .**
 these examples, which could be multiplied without difficulty, demonstrate to what point **estos ejemplos, que podrían multiplicarse fácilmente, demuestran hasta qué punto . . .**
 these examples, to which it would be easy to add many more **estos ejemplos, a los que sería fácil añadir otros muchos**
 the need to—is clearly demonstrated **queda demostrada claramente la necesidad de . . .**
 in the last analysis **en último término**
 let us observe, finally, that **observemos, finalmente, que . . .**
 there we came to the conclusion that **llegamos allí a la conclusión de que . . .**
 after the examination I have just carried out I have come to the conclusion that there do not exist, in my opinion . . .

después del examen que acabo de hacer, llego a la conclusión de que no existen, en mi opinión . . .

to sum up all I have said **como resumen de cuanto llevo expuesto**

GENERAL

current events **los sucesos de actualidad**
 the latest news **noticias de última hora**
 a complete flop **un fracaso total**
 the main feature **lo más sobresaliente**
 a resounding success **un éxito ruidoso**
 a safe guess **una suposición bien fundada**
 a rough idea **una idea aproximada**
 the Achilles' heel **el talón de Aquiles**
 a bone of contention **una manzana de discordia**
 a red-letter day **un día señalado**
 a world of good **un sinfín de provecho**
 a nine days' wonder **una gloria pasajera**
 the talk of the town **la comidilla del pueblo**
 the law of compensation **la ley de la compensación**
 a vicious circle **un círculo vicioso**
 the chain of thought **el hilo del pensamiento**
 a happy medium between **la justa medida entre**
 a commonplace **un lugar común**

to keep abreast of the news **estar al corriente de las noticias**

to take the bull by the horns **coger al toro por los cuernos**

to take a middle course **tomar un curso medio**

to add fuel to the fire **añadirle leña al fuego**

to make a fuss **armar barullo**

to get out of a hole **salirse de un aprieto**

to flog a dead horse **machacar en hierro frío**

to have a bright idea **tener una idea luminosa**

to make the best of a bad job **sacar el mejor partido a un mal asunto**

to rest on one's laurels **dormirse sobre los laureles**

to break the ice **romper el hielo**

to burn one's boats **quemar las naves**

to lay down the law **dictar su opinión**

to turn over a new leaf **cambiar de modo de ser; doblar la hoja**

to read between the lines **leer entre líneas**

to leave no stone unturned **no dejar piedra sin remover**

to wash dirty linen in public **sacar los trapitos al sol**

to eat humble pie **hincar el pico**

to reach an agreement **llegar a un acuerdo**

to call a spade, a spade **llamar al pan, pan, y al vino, vino**

to arouse suspicion **despertar sospechas**

to take for granted **tomar por cierto; dar por hecho**

to make headlines **dar gran resonancia**

to lay oneself open to criticism **exponerse a las críticas**

to play a role **desempeñar un papel**

to take on importance **revestir importancia**

to take with a pinch of salt **tomarlo con reserva**

to cover a subject **abarcarse un tema**

to go into details **explicar detalladamente**

to devise a plan **idear un plan**

to entertain an idea **abrigar una idea**

to settle a question **solucionar una cuestión**

to go into a matter thoroughly **ventilar un asunto a fondo**

to bring up a subject **plantear una cuestión**

to jump to conclusions **hacer conclusiones precipitadas**

to suffer the consequences **cargar con las consecuencias**

to misinterpret something **interpretar algo mal**

to have a hair-breadth escape **escaparse por un pelo**

to have a finger in every pie **estar al plato y a las tajadas**

we are dealing here with **se trata aquí de . . .**
 it would be another matter if we were dealing with **otra cosa sería si se tratara de . . .**
 . . . can serve us as a guide on . . . **. . . puede(n) servirnos de guía sobre . . .**
 we have to investigate whether there exist **hay que investigar si existe(n) . . .**
 the question narrows down to this **la cuestión se reduce a esto**
 it is necessary to pose again the question concerning **es necesario volver a plantear la cuestión sobre . . .**
 unless it is a question of . . . **a no ser que se trate de . . .**
 the following examples will show clearly **los siguientes ejemplos harán ver con claridad**
 now the important thing for our purpose is to determine whether **ahora bien, lo importante para nuestro objeto es determinar si . . .**
 so that we know where we stand we shall say at once that **para entendernos pronto, diremos que . . .**
 let us examine separately **vamos a examinar por separado**
 let us now examine the question from the point of view of . . . **examinemos ahora la cuestión desde el punto de vista de . . .**
 I want to emphasize the fact that . . . **quiero hacer hincapié en el hecho de que . . .**
 I will set out briefly the aspects of this question which are relevant to the aims of the present essay **expondré brevemente los aspectos de esta cuestión que sean aplicables a los fines del ensayo presente**
 to try to see clearly in this matter it is necessary to observe that **para tratar de ver claro en esta materia es menester fijarse en que . . .**
 in order to clarify the problem we must observe that **para aclarar el problema debemos fijarnos en que . . .**

to split hairs **pararse en pelillos; ser demasiado puntilloso**
 to be hand in glove with someone **ser uña y carne con alguien**
 to wash one's hands of something **lavarse las manos en algún asunto**
 to enter one's head **pasarle a uno por la mente**
 to take the law into one's own hands **tomarse la justicia por su mano**
 to beard the lion in his den **meterse en la boca del lobo**
 to get one's teeth into something **meterse de firme en algo**
 to rack one's brain **devanarse los sesos**
 to turn a blind eye **hacer la vista gorda**
 to face a situation **hacer frente a una situación**
 to take one's breath away **quitarle a uno el hipo**
 to see eye to eye **tener el mismo punto de vista**
 to take to heart **tomárselo a pecho**